

澳門特別行政區
REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

(1) _____

行政任用合同
CONTRATO ADMINISTRATIVO DE PROVIMENTO

轉錄許可簽定合同的批示 / Transcrição do despacho de autorização da celebração do contrato:

甲方立約人為⁽²⁾ _____
Como primeiro outorgante,

(3) _____

乙方立約人為⁽⁴⁾ _____,
Como segundo outorgante,
持有⁽⁵⁾ _____ 第 _____ 號, 於 _____ / _____ / _____,
portador do _____ n.º _____, de _____, 簽發,
由 _____ emitido por _____,

根據第 12/2015 號法律第四條的規定, 及其擁有學歷及專業資格⁽⁶⁾ _____
nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, e tendo como habilitações e qualificações profissionais
_____, 並按照下列條款簽訂合同:
celebram o seguinte contrato, de acordo com as cláusulas seguintes:

一般條款
CLÁUSULAS GERAIS

第一 — 本合同的標的⁽⁷⁾:
1.ª — Objecto do presente contrato:

第二 — 合同的執行期限由⁽⁸⁾ _____/_____/_____ 開始, 直至 _____/_____/_____;
2.ª — O prazo de execução do contrato é de _____ até _____

第三 — 乙方立約人的薪俸索引點為 _____, 相對
3.ª — Ao segundo outorgante é atribuído o índice _____ da tabela indiciária de vencimentos, com referência à
職級為 _____;
categoria de _____

(本表格應以一式兩份填寫, 一份交予公共部門存檔, 另一份交予乙方立約人)。
(Este modelo deverá ser preenchido em duplicado, sendo um exemplar para o serviço público e outro para o segundo outorgante.)

格式一, 第 316/2015 號行政長官批示附件
Modelo n.º 1, anexo ao Despacho do Chefe do Executivo n.º 316/2015.

(印務局專印)
(Exclusivo da Imprensa Oficial)

第四 — 乙方立約人應遵守法律規定的權利與義務的制度。
4.^a — O segundo outorgante fica sujeito ao regime de direitos e deveres previsto na lei.

特 別 條 款⁽⁹⁾
CLÁUSULAS ESPECIAIS

甲方立約人
O primeiro outorgante

乙方立約人
O segundo outorgante

(簽名及蓋上鋼印)
(Assinatura e selo branco)

(簽名)
(Assinatura)

附 註
AVERBAMENTOS

填 寫 指 引

- (1) 公共部門。
- (2) 甲方立約人的姓名，應為局長或等同職位者的姓名。
- (3) 甲方立約人的官職。
- (4) 乙方立約人姓名。
- (5) 身份證明文件。
- (6) 指出乙方立約人實際具有的學歷及資格。
- (7) 說明合同的標的。
- (8) 指出開始執行合同的日期及確定或預計其終止的日期。倘屬不具期限的行政任用合同，應於特別條款中指出。
- (9) 如有訂明特別條款將載於合同內。

INSTRUÇÕES DE PREENCHIMENTO

- (1) Serviço público.
- (2) Nome do primeiro outorgante, que deve ser o director ou equiparado.
- (3) Cargo do primeiro outorgante.
- (4) Nome do segundo outorgante.
- (5) Documento de identificação.
- (6) Indicação das habilitações e qualificações efectivamente possuídas pelo segundo outorgante.
- (7) Especificação do objecto do contrato.
- (8) Indicação do início de execução e do termo certo ou previsível do contrato. Em caso de contrato sem termo indicar nas cláusulas especiais.
- (9) As cláusulas especiais só constarão do contrato quando forem estipuladas.